

# EL DEBATE SOBRE LOS TRANSGÉNICOS EN LA PRENSA ESPAÑOLA: CÓMO LOS ACTORES SOCIALES DENOMINAN ESTA BIOTECNOLOGÍA

*THE DEBATE ON TRANSGENICS IN THE SPANISH PRESS: HOW SOCIAL ACTORS  
NAME THIS BIOTECHNOLOGY*

Cristiane Cataldi

*Desde que en 1983 se obtuvo la primera planta transgénica, el tema no ha dejado de suscitar un gran interés y expectación en la sociedad. Por otro lado, los medios de comunicación, entre ellos la prensa escrita diaria, se han encargado de informar al público sobre las investigaciones relacionadas con las plantas transgénicas y sus aplicaciones en distintas áreas como los cultivos, los medicamentos y la alimentación.*

*Ever since in 1983 the first transgenic plant was created, this area has aroused an increasing interest and expectation in the society. On the other hand, media, among them the daily written press, have been responsible of informing to the public about the researches related to transgenic plants and their applications in different areas such as cultures, medicines and feeding.*

Por lo que se refiere al panorama actual de la biotecnología vegetal se observa, por un lado, importantes avances científicos relacionados con la obtención de nuevas variedades de plantas transgénicas y, por otro, una gran discusión sobre las implicaciones ecológicas de la liberación de organismos modificados genéticamente en el medio ambiente, así como las consecuencias para la salud de los ciudadanos al incorporar los productos transgénicos en la cadena alimentaria. Impulsada por cuestiones socioeconómicas, esta nueva tecnología está cada día más presente en el día a día de muchas personas y se constata un intenso debate público sobre los beneficios y posibles riesgos de los cultivos y alimentos transgénicos.

En el proceso de difusión del conocimiento sobre «planta transgénica» que se realiza discursivamente en la prensa escrita diaria española, se observa la utilización de un amplio conjunto de mensajes originados en diversos ámbitos de la esfera social: científicos, acadé-

micos, políticos, organizaciones ecologistas, empresas biotecnológicas, industrias alimentarias, asociaciones de consumidores y agricultores, y organismos internacionales, entre otros, que enfocan esta tecnología a partir de perspectivas e intereses distintos.

Teniendo en cuenta esta compleja y dinámica realidad comunicativa, el propósito de este artículo es presentar un análisis con respecto al funcionamiento discursivo de la *denominación*, que se caracteriza como una *estrategia léxico-semántica*, utilizada por los distintos actores científicos y sociales para representar y divulgar el conocimiento sobre «planta transgénica».

Los 248 textos seleccionados para el desarrollo del análisis proceden de los diarios españoles de información nacional *El País* y *La Vanguardia*. Estos textos fueron recogidos durante los años 1999 y 2000 [a partir de la base de datos del *Informe Quiral 1999 y 2000*, elaborada por el equipo del Observatorio de la Comunicación Científica de la Universitat Pompeu Fabra] y pertenecen a distintos géneros periodísticos, entre los

que se incluyen *textos informativos* (breve, noticia e información), *textos interpretativos* (crónica, reportaje y entrevista) y *textos de opinión* (editorial, columna, comentario, artículo y cartas al director o cartas de los lectores) (Cataldi, 2003).

En la tabla I se presenta el número de textos publicados en los diarios *El País* y *La Vanguardia* sobre el tema «planta transgénica» durante los años 1999 y 2000.

Tabla I Muestra analizada sobre el tema «planta transgénica»			
Diario	Año		Total nº de textos
	1999 - 2000		
El País	94	64	158
La Vanguardia	73	17	90
<b>Total</b>	167	81	248

### Una aproximación desde el análisis del discurso

El análisis del discurso es un campo de estudio interdisciplinario en pleno desarrollo que tiene como objetivo identificar, describir y analizar los distintos fenómenos lingüísticos implicados en el *uso del lengua-*

*je*, sea éste hablado o escrito. Desde un enfoque lingüístico, el análisis discursivo permite observar cómo las expresiones lingüísticas se ponen en funcionamiento para construir formas de comunicación y representación del mundo, relacionando el texto con su contexto a partir de una intención comunicativa.

Teniendo en cuenta el aporte teórico y metodológico del análisis del discurso, tanto el texto como el contexto son el campo real de la descripción analítica del discurso. Cada texto, como unidad de análisis, debe estudiarse en su contexto real de aparición, de acuerdo con los propósitos y finalidades de cada situación comunicativa. Desde la perspectiva del análisis del discurso, los textos periodísticos de divulgación científica constituyen una forma de discurso público en los que se integran una serie de factores relacionados con el contexto en el que surgen.

### La denominación como estrategia divulgativa en el entorno mediático

La tarea de divulgar el conocimiento científico en el entorno mediático ha originado la necesidad de elaborar discursos adecuados a las especificidades de cada situación comunicativa. Estos nuevos discursos son recontextualizados a partir de *estrategias divulgativas* (Cassany y Martí, 1998) que son distintos tipos de recursos o procedimientos verbales que tienen como

### Cristiane Cataldi



Licenciada en Letras por la Universidad Santa Úrsula (Río de Janeiro). Trabaja desde 1995 como profesora en el Departamento de Letras de la Universidad Federal de Viçosa (Minas Gerais, Brasil). Recientemente ha concluido su doctorado en la UPF (Barcelona). Actualmente trabaja con investigaciones relacionadas con el Análisis del Discurso de la Divulgación Científica.

cristiane.cataldi@ufv.br

**«La biotecnología vegetal es  
percibida como una tecnología  
beneficiosa con importantes  
perspectivas para la  
población mundial.»**

objetivo hacer accesible al público en general los términos y conceptos técnicos formulados previamente en un registro especializado propio de cada disciplina científica.

Entre los procedimientos discursivos utilizados en el discurso divulgativo destaca la *denominación*, como una *estrategia léxico-semántica* utilizada para referirse al término y/o concepto divulgado. Se observa así hasta qué punto la divulgación prefiere utilizar la terminología específica o bien otras denominaciones más comunes como sinónimos genéricos o algún tipo de paráfrasis. Al considerar el corpus de análisis, se constata que la mayoría de los textos publicados en los diarios *El País* y *La Vanguardia* presenta una variedad de *expresiones denominativas* para referirse a la información sobre «planta transgénica», con una frecuencia de ocurrencia alrededor de un 77 % en toda la muestra. Varios autores en el ámbito de la divulgación científica indican que la utilización de diferentes *formas denominativas* en la representación de los términos y conceptos es una característica del discurso divulgativo.

### **El discurso mediático plurilogal**

Las informaciones publicadas en la prensa escrita diaria relacionadas con las «plantas transgénicas» han generado un intenso y controvertido debate público sobre los beneficios y posibles riesgos de esta nueva tecnología. La puesta en práctica de este debate ha originado un *discurso mediático plurilogal* (Moirand, 2000; Reboul-Touré, 2000), en el que se observa la intervención de distintos actores sociales relacionados con el desarrollo de esta biotecnología en sus respectivas actividades: científicas, académicas, políticas, agrícolas, jurídicas, industriales, comerciales y medioambientales, entre otras.

En los textos periodísticos del corpus de análisis, se observa que la *denominación* ocurre en función de la interrelación entre el ámbito de procedencia de la información y la representación social del conocimiento sobre «planta transgénica». Esta realidad discursiva revela la existencia de una *divulgación debate* donde cada ámbito manifiesta sus intereses y su punto de vista respecto al tema en cuestión.

Para llevar a cabo el análisis con respecto al funcionamiento discursivo de la *denominación*, ésta será analizada teniendo en cuenta las dimensiones tanto *textual* como *contextual*. Para ello, se hace la descripción de la *denominación* por ámbito y sus correspondientes subámbitos y, a continuación, se relacionan las secuencias discursivas en que se ubica cada *denominación* con diferentes propiedades del contexto, como los factores de orden científico, social, político y económico. Los ámbitos y subámbitos seleccionados para el análisis son: *social* (académico-científico, político y ecologista) y *económico* (empresas biotecnológicas).

*Ámbito social:  
académico-científico*

Vista como una importante tecnología para incrementar la producción de alimentos y mejorar la calidad de vida a través de la elaboración de nuevos fármacos, la biotecnología vegetal es percibida por la gran mayoría de los científicos y académicos como una tecnología beneficiosa y con importantes perspectivas futuras para la población mundial. Sin embargo, algunos científicos consideran que esta tecnología está aún en una fase incipiente con respecto a las investigaciones relacionadas con los posibles riesgos sanitarios y medioambientales de la modificación genética en plantas. A continuación, se destacan y analizan algunos ejemplos que presentan rasgos *léxico-semánticos* que evidencian la relación entre la *denominación* y el subámbito *académico-científico*.

(1a) (...). **Christian Bachem, experto en biotecnología de plantas** de la Universidad Wageningen, en los Países Bajos, se autodefine como *hombre de las patatas* y coordina un programa

europeo de investigación básica cuyo objetivo es desentrañar los mecanismos moleculares del ciclo de latencia-brotadura de las patatas con el punto de mira puesto en un futuro producto de mercado: las **patatas genéticamente domesticadas** para brotar justo y sólo cuando conenga.

(*El País*, 23.06.1999)

(1b) **R.** (...). No estoy muy al tanto de lo que preparan otros grupos, pero creo que veremos patatas resistentes a algunos insectos, patatas que no se ponen oscuras cuando están peladas y **patatas con sus propiedades nutritivas modificadas.**

(*El País*, 23.06.1999)



(2) Los **científicos** dedicados a la investigación de las plantas a escala molecular, armados con las **técnicas cada vez más avanzadas** para **manipular los genes de los organismos**, y soñando con

modificar así sus propiedades, parecen desconcertados por el fuerte recelo social –sobre todo en Europa– ante los prodigios que asoman desde sus laboratorios.

(*El País*, 23.06.1999)

(3) (...). Es en este contexto en el que aparecen las **variedades mejoradas genéticamente.**

(*El País*, 4.07.1999)

(4) (...). Los **científicos** son casi unánimes en defender estas **semillas, que han sido modificadas para resistir al taladro**, una plaga común del maíz.

(*El País*, 30.12.1999)

(5) **La inmensa mayoría de expertos del Reino Unido en biología, alimentación e ingeniería genética** considera, según una encuesta efectuada por el diario *The Daily Telegraph*, que el **aceite de soja, los tomates, patatas y otros productos artificialmente modificados** que se venden en los supermercados resultan perfectamente saludables.

(*La Vanguardia*, 17.02.1999)

(6) La conferencia, que ha reunido en Oviedo a **más de doscientos expertos de todo el mundo**, centró sus conclusiones en las maneras de garantizar la seguridad de estas **técnicas basadas en la manipulación genética de los seres vivos**, desde

los alimentos y plantas transgénicos, la modificación de las razas animales para realizar xenotrasplantes o la biomedicina.

(*La Vanguardia*, 20.05.1999)

(7) Los aportes de la lucha integrada contra plagas o de la agricultura biológica pueden ser valiosos, pero difícilmente se puede responder a la demanda y a la seguridad de los alimentos con sólo agricultura biológica. En cualquier caso, la **mejora genética** es imprescindible (...).

(*La Vanguardia*, 20.12.2000)

Con respecto a los *rasgos léxico-semánticos* específicos del subámbito *académico-científico*, en la secuencia (1a) la palabra «domesticada» fue utilizada por un científico en una entrevista en lugar de la palabra «modificada». Se puede considerar que la construcción de esta expresión denominativa fue estratégicamente divulgativa, visto que la información «genéticamente

domesticada» evidencia metafóricamente el proceso científico de modificación genética y el control que los científicos tienen sobre el mismo para que las plantas, en este caso específico las patatas, puedan «brotar justo y sólo cuando convenga». En (1b), el mismo científico aclara para el gran público que lo que será «modificado» serán las «propiedades nutritivas» de las patatas, de esta forma se prescinde del término «genéticamente». El ejemplo (5) también puede considerarse como una construcción discursiva divulgativa, puesto que la palabra «artificialmente» fue utilizada en lugar del término «genéticamente». Se observa la preferencia en utilizar palabras procedentes del discurso general en

lugar de la utilización de términos específicos que caracterizan la transferencia de genes. Así, en (1a), (1b) y (5), la sustitución de «modificada» por «domesticada» y del término «genéticamente» por «propiedades nutritivas» y «artificialmente» es una característica léxico-semántica propia del subámbito académico-científico, puesto que evidencia el proceso de recontextualización de las informaciones de carácter científico para un público amplio, heterogéneo y no experto.

En la secuencia (4), la expresión denominativa se presenta en la forma de una oración adjetiva y especifica la finalidad de la modificación genética «semillas, que han sido modificadas *para resistir al taladro* (...)». Evidenciar el «para qué» de la modificación genética resulta relevante en la representación y difusión del conocimiento científico, ya que despierta el interés del lector con respecto al tema tratado.

En las secuencias discursivas (2) y (6), se observa la utilización de las expresiones denominativas «manipular los genes de los organismos» y «manipulación genética de los seres vivos» donde se hace referencia a



las «técnicas cada vez más avanzadas» y «técnicas basadas» en la manipulación genética. La palabra «manipulación» es utilizada en el entorno científico para referirse a la *tecnología* de transferencia del DNA de unos organismos a otros, por tanto, tiene una connotación positiva, ya que evidencia el proceso de transformación de los organismos.

También en el contexto de las investigaciones biotecnológicas, se observa la utilización de las expresiones denominativas que se presentan en las secuencias (3) y (7). En general, los científicos se refieren tanto al proceso de modificación genética como a las plantas transgénicas a partir de la utilización de las siguientes expresiones denominativas «mejora genética» o «variedad mejorada genéticamente». Este tipo de denominación tiene su origen en la selección e hibridación controlada de plantas realizada por los agricultores durante siglos, cuyo objetivo era «mejorar» las especies vegetales para conseguir nuevas y mejores variedades.

#### *Ámbito social: político*

Las informaciones sobre plantas, cultivos y alimentos transgénicos son tratadas por políticos, procedentes del entorno nacional e internacional, que tanto defienden esta tecnología como la critican. El discurso de estos actores sociales se basa, sobre todo, en los riesgos sanitarios y medioambientales de la modificación genética en plantas. En las secuencias discursivas donde se ubica cada denominación se observa la representación del conocimiento sobre «planta transgénica» desde diferentes perspectivas. A continuación, se destacan y analizan algunos ejemplos que presentan rasgos *léxico-semánticos* que evidencian la relación entre la *denominación* y el subámbito *político*.

(8) La **oposición conservadora**, no repuesta aún de la crisis nacional generada por la enfermedad de las *vacas locas*, no podía dejar pasar la oportunidad. En una tormentosa sesión, ayer en la Cámara de los Comunes, pidió la dimisión de Sainsbury y una moratoria de tres años para plantar semillas transgénicas, intervalo durante el cual, según el portavoz *tory* de Agricultura, **Tim Yeo**, deberían investigarse a fondo las repercusio-

nes sanitarias y medioambientales de la **manipulación genética alimentaria**.

(*El País*, 17.02.1999)

(9) Un informe del **Gobierno británico** sobre los **alimentos genéticamente manipulados** alerta sobre los riesgos medioambientales de estos productos.

(*El País*, 18.02.1999)

(10) El **Gobierno británico** ha decidido exigir a la industria hotelera que informe al ciudadano acerca de lo que come. Según la nueva normativa sobre etiquetado de productos transgénicos que ultima, todos los bares, cafeterías y restaurantes del país deberán especificar en sus menús la presencia de **alimentos así manipulados**.

(*El País*, 19.03.1999)

(11) El **primer ministro Tony Blair**, en un intento de calmar una crisis potencialmente peligrosa para la fe del público en su Administración, aseguró que no tiene el más mínimo reparo en comer **alimentos modificados con técnicas de ingeniería genética**, y que los encuentra «mejores, más baratos e incluso más sabrosos que los normales».

(*La Vanguardia*, 17.02.1999)

(12) **Diputados laboristas y liberal demócratas** han acusado en días pasados a la Administración Blair por 'encubrir' las 'dudas oficiales' que existen respecto a los peligros de la **manipulación transgénica de los alimentos** con tal de no alarmar a la opinión pública y no provocar un rechazo masivo a las nuevas técnicas antes de que se realicen experimentos concluyentes.

(*La Vanguardia*, 18.05.1999)

Por lo que se refiere a los *rasgos léxico-semánticos* específicos del subámbito *político*, en la secuencia (11) se observa la utilización del término plurilexemático «técnicas de ingeniería genética» en lugar de «genéticamente». La utilización del término «técnicas de inge-

**«... Difícilmente se puede responder  
a la demanda y a la seguridad  
de los alimentos con sólo  
agricultura biológica.»**  
(*La Vanguardia*, 20.12.2000)

nería genética» legítima y da credibilidad al discurso del primer ministro británico Tony Blair, en un momento de intenso debate público respecto a los alimentos transgénicos. Así, cuando Blair «asegura» que no tiene reparo en comer «alimentos modificados con técnicas de ingeniería genética», no se refiere a cualquier alimento, sino a los que son «modificados» a partir de «técnicas» procedentes de la «ingeniería genética» y, por tanto, son los «mejores» para el consumidor. La denominación en cuestión fue utilizada con la finalidad discursiva de tranquilizar al público con respecto al consumo de alimentos transgénicos.

En la secuencia (10), se observa la utilización del adverbio de modo «así» en lugar del término «genéticamente». El adverbio «así» funciona discursivamente como una anáfora, ya que conlleva toda la información respecto a la transferencia de genes mencionada anteriormente en el texto. En el ejemplo (12), se observa la preferencia en utilizar el término «transgénica» en lugar de «genéticamente», en un contexto discursivo donde se hace referencia a los «peligros» de los alimentos transgénicos. El término «transgénico» fue utilizado como núcleo semántico de la denominación porque es el término clave y, consecuentemente, lo más conocido entre los lectores de prensa escrita para evidenciar el proceso que caracteriza la modificación genética alimentaria.

En las secuencias (8), (9) y (12), se observa la utilización de las palabras «manipulación» y «manipulados». En las secuencias discursivas donde se ubican las denominaciones en cuestión se observa que la palabra «manipulación» no se refiere a las técnicas utilizadas en la transferencia del DNA de unos organismos a otros, sino a los riesgos sanitarios y medioambientales de los cultivos y alimentos transgénicos.

#### *Ámbito social: ecologista*

Las organizaciones ecologistas como Greenpeace, Ecologistas en Acción, Amigos de la Tierra, entre otras, hacen patente en la prensa diaria española sus posturas en contra de las aplicaciones biotecnológicas procedentes de las plantas transgénicas. En el discurso de estas organizaciones se observa, por un lado, una perspectiva un tanto escéptica sobre los beneficios de

las aplicaciones biotecnológicas y, por otro, una preocupación con respecto a la hegemonía económica de las grandes empresas agroalimentarias productoras de semillas transgénicas. A estas organizaciones no gubernamentales les preocupa que esta tecnología pueda ser mal utilizada, o llegue a quedar fuera de control, especialmente por lo que se refiere a la contaminación genética de los ecosistemas. A continuación, se destacan y analizan algunos ejemplos que presentan rasgos *léxico-semánticos* que evidencian la relación entre la *denominación* y el subámbito *ecologista*.

(13) A partir de hoy y hasta el viernes cuando se clausure *Tebio*, los **organizadores de la protesta** desarrollarán su propia campaña de denuncia a las puertas de la feria dedicada a la biotecnología, donde instalarán un *castillo de Frankenstein* hecho con paneles de cartón, como obvia alusión a la «**monstruosidad**» de los **productos alterados**.  
(*El País*, 24.05.2000)

(14) La presencia de esta proteína en las tortillas Taco Bell fue denunciada el lunes de la semana pasada por el **grupo Alerta sobre la Comida Genéticamente Alterada**, formado por **activistas ecologistas** y consumidores.  
(*El País*, 26.09.2000)

(15) **Pues comeré una patata patentada, pero, aparte de eso, ¿qué daño puede hacerme un alimento transgénico?** Todo el daño potencial del mundo, pues las consecuencias de esa **manipulación genética** son impredecibles, una amenaza permanente.  
(*La Vanguardia*, 18.02.1999)

(16) En su declaración conjunta, las asociaciones firmantes –que representan a sindicatos, agricultores, consumidores y **ecologistas**– insisten en los posibles riesgos de los alimentos transgénicos para la salud, el medio ambiente y la agricultura. En lo tocante a los efectos sobre la salud, aseguran que los **organismos manipulados genéticamente** pueden provocar la aparición de alergias,

«... Las multinacionales no tienen la posibilidad de patentar sus semillas en el gigante asiático, y la tecnología de modificar genéticamente está al alcance de los centros de investigación de aquel país.»  
(*El País*, 1.03.2000)

agravar el problema de la resistencia a antibióticos en microorganismos patógenos, o implicar una mayor acumulación de plaguicidas sobre los alimentos.

(*La Vanguardia*, 27.10.1999)

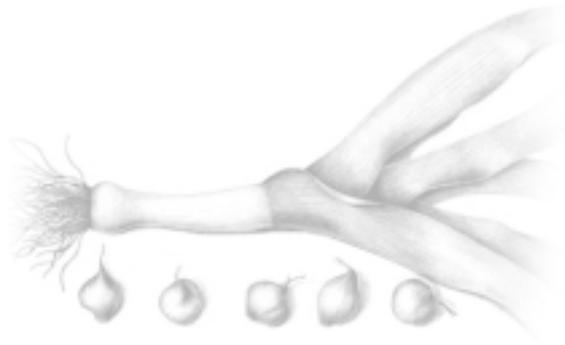
Con respecto a los *rasgos léxico-semánticos* específicos del subámbito *ecologista*, en el ejemplo (13) se observa la utilización de los recursos retórico-discursivos «castillo de Frankenstein» y «monstruosidad» para referirse a los riesgos de los alimentos transgénicos.

Este tipo de analogía evidencia un punto de vista que orienta la interpretación del público, en este caso, a partir de una representación negativa respecto a los alimentos transgénicos. En la secuencia (14), se observa que la denominación ha sido utilizada para nombrar un grupo formado por ecologistas y consumidores, cuya función es «alertar» sobre el consumo de los productos transgénicos.

En las secuencias (15) y (16), se observa que la palabra «manipulación» no se refiere al proceso científico de transferencia de genes de unos organismos a otros, sino a los riesgos sanitarios y medioambientales de los cultivos y alimentos transgénicos. La utilización de la palabra «manipulado» refuerza una orientación discursiva negativa en un subámbito donde se observa un discurso completamente en contra de los cultivos y alimentos transgénicos.

#### *Ámbito social: empresas biotecnológicas*

La biotecnología tiene evidentes consecuencias económicas que están relacionadas con los procesos industriales y hacen posible la aparición de una varie-



dad de productos en una renovación constante. La dinámica del desarrollo científico, la necesidad de recuperar en cortos períodos las cuantiosas inversiones en investigación y desarrollo, obliga a luchar por la conquista de nuevos mercados con respecto a los productos transgénicos. Teniendo en cuenta esta realidad, a continuación se destacan y analizan algunos ejemplos que presentan rasgos *léxico-semánticos* que evidencian la relación entre la *denominación* y el subámbito *empresas biotecnológicas*.

(17) Según **Vilamajó**, 'el algodón, uno de los cultivos mejorados por **Monsanto**, la **protección genética contra insectos** ha evitado la aplicación de más de tres millones de litros de insecticidas'.

(*El País*, 26.02.1999)

(18) (...). Las **multinacionales** no tienen por el momento la posibilidad de patentar sus semillas en el gigante asiático, y la **tecnología de modificación genética** está al alcance de los centros de investigación de aquel país.

(*El País*, 1.03.2000)

(19) Los grandes ganadores de este desconcierto, del que participa la ONU, son las grandes empresas del sector que han apostado por la biotecnología, un reducido grupo en el que se encuentran **Monsanto, Novartis, Zeneca, Dupont, Dow o Agrevo**. Participan todas ellas de una estrategia que mueve miles de millones de dólares en la **creación de cultivos –soja, tomate, colza, maíz, etc.– genéticamente modificados** para hacerlos más resistentes a los herbicidas, las enfermedades o el frío.

(*La Vanguardia*, 25.02.1999)

(20) La semana pasada, **Monsanto** anunció que había desarrollado una **semilla de colza fabricada genéticamente** que podría ser de gran ayuda para las personas con carencias de vitamina A.

(*La Vanguardia*, 15.12.1999)

Por lo que se refiere a los *rasgos léxico-semánticos* específicos del subámbito *empresas biotecnológicas*, el ejemplo (17) tiene un sentido bastante significativo en el actual contexto de las empresas biotecnológicas, puesto que evidencia metafóricamente que la modificación genética tiene la función de «proteger» la planta «contra» aquellos que pueden destruirla: «los insectos». El sentido de esta denominación está relacionado con la función de la modificación genética y no con el proceso científico de modificar genéticamente una planta. Se observa el interés de la empresa Monsanto en evidenciar su punto de vista favorable a la modificación genética alimentaria en un momento de intenso debate en la prensa escrita diaria sobre el tema en cuestión.

En la secuencia (18), se observa la referencia a las semillas transgénicas a partir de la denominación «tecnología de modificación genética». La aparición de referencias a la «tecnología» y a la ciencia en el discurso de las empresas biotecnológicas es una estrategia publicitaria usualmente utilizada para apoyar argumentos de novedad, progreso y fiabilidad. En el ejemplo (19), la utilización de la palabra «creación» proporciona un clima de expectativa e interés con respecto a la proyección social de los nuevos productos transgénicos. La estructura sintáctica de esta denominación es específica del subámbito en cuestión, ya que se presenta entre guiones y tiene la finalidad discursiva de presentar al público «los cultivos – soja, tomate, colza, maíz, etc.– genéticamente modificados» por las grandes empresas biotecnológicas.



En el ejemplo (20), se observa que la palabra «fabricada» fue utilizada en lugar de «modificada» por la empresa Monsanto al anunciar el desarrollo de una nueva semilla transgénica. Se puede considerar que la construcción de esta denominación fue estratégicamente tanto divulgativa como publicitaria, ya que destaca para el gran público que el proceso científico y tecnológico de producción de semillas transgénicas se desarrolla a partir de procedimientos industriales.

**«La palabra 'manipulado' refuerza una orientación discursiva negativa en un discurso completamente en contra de los cultivos y alimentos transgénicos.»**

## **A modo de conclusión**

Teniendo en cuenta el funcionamiento discursivo de la *denominación*, se constata que el texto periodístico de divulgación científica no sólo conlleva información sobre un determinado tema científico sino que también evidencia intenciones comunicativas que reflejan la perspectiva de cada ámbito desde el cual procede la información sobre «planta transgénica». De esta forma, los textos periodísticos, además de informar, transmiten un punto de vista que puede orientar la interpretación del público a partir de una perspectiva positiva o negativa respecto a las plantas, cultivos y alimentos transgénicos. Esta realidad comunicativa pone de relieve la existencia de una intensa *divulgación debate*, donde cada ámbito manifiesta sus intereses, sus preocupaciones y su punto de vista respecto al tema en cuestión, evidenciando, así, un modo específico de representación discursiva que indica la existencia de una intencionalidad sutilmente presentada según el ámbito a partir del cual procede la información sobre «planta transgénica». ¶



## Bibliografía

- CALSAMIGLIA, H.; TUSÓN, A.: *Las cosas del decir. Manual de análisis del discurso*, Barcelona, Ariel, 1999.
- CALSAMIGLIA, H. (coord.); BONILLA, S.; CASSANY, D.; LÓPEZ, C.; MARTÍ, J.: «Análisis discursivo de la divulgación científica», en: *Lengua, Discurso, Texto (I Simposio Internacional de Análisis del Discurso)*, vol. II, p. 2639-2646. Madrid, Visor, 2001.
- CATALDI, C.: *Los transgénicos en la prensa española: una propuesta de análisis discursivo*. Universitat Pompeu Fabra, Tesis Doctoral, Barcelona, 2003.
- CASSANY, D.; MARTÍ, J.: «Estrategias divulgativas del concepto prión», *QUARK* 1998; 12: 56-66.
- CIAPUSCIO, G.: «Lingüística y divulgación de ciencia», *QUARK* 1997; 7: 19-28.
- MOIRAND, S.: «Variations discursives dans deux situations contrastées de la presse ordinaire», *Cahiers du Cediscor*, 2000; 6: 45-62.
- REBOUL-TOURÉ, S.: (2000). «Le transgénique et le citoyen dans la presse écrite: diffusion de termes spécialisés et discours plurilogal», *Cahiers du Cediscor* 2000; 6: 99-111.
- VAN DIJK, T.A.: *La noticia como discurso. Comprensión, estructura y producción de la información*, Barcelona, Paidós, 1990.
- VAN DIJK, T.A.: «El discurso como interacción en la sociedad», en: Van Dijk, T.A. (comp.): *El discurso como interacción social*, Barcelona, Gedisa, 2000: 19-66.